

Qui lo ricordo unicamente perchè l'epigrafe proposta:

MAGNAE MATRI FILIA GRATA

venne dalla stampa satirica del tempo maliziosamente interpretata:

« La madre mangia e la figlia si gratta ». (1)

Malizia, non calunnia, imperocchè troppo note sono le strettezze d'allora del Piemonte e di Torino e ne rimane irrefragabile testimonianza anche in certe squisite *Favole morali* in terza rima che il medico torinese Edoardo Calvo, Giovenale del Piemonte e principe della poesia dialettale, andava pubblicando sotto l'imperversare delle persecuzioni e d'onde prorompe sempre ed alta la protesta della tapina che... si grattava.

Spieghiamoci con un esempio.

Ij scalavrôn e le avije.

*Na nià 'd môscôn scapà da 'nt un fôrnel,
a forssa dē scôpass e d'arbutôn
intra 'nt un buss d'avije pien d'amel.*

*Stë sî l'àn avù pôr 'd côi barbisôn
dël môrô piat, vistî secur, stivai lust
e sôn fermasse tute 'nt ij cantôn.*

*J'aitri, sentend l'amel ch'avìa bôn gust,
trôvand j'avije divise an doi partî,
sôn fasse lor padron, côma l'è giust.*

*J'è stà pì gnun mojen 'd feic surtî
j'ero crudei e dur côm dē scalin
e a forssa d'ujônà 's fasîo ubidî.*

*Vedendse a la miseria, 'na matin
j'avije pì decise a fan côssei
d'andè trovè la Rgîna 'nt so câmbriin*

(1) ALBERTO VIRIGLIO, *Torino e i Torinesi*, S. Lattes e C. ed., 1898.